

DER **Deutsch** UNTERRICHT

BEITRÄGE ZU SEINER PRAXIS UND WISSENSCHAFTLICHEN GRUNDLEGUNG

3 | 2019

Deutschdidaktik und Interkulturalität



Transkulturalität
und Inter-
kulturalität

Mehrsprachigkeit
und Trans-
languaging

Nationale
Stereotype

Transkulturalität
im Film

5 202070 000002

2355 3/19

HEFT 3/19

DEUTSCHDIDAKTIK UND INTERKULTURALITÄT

LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER,

Interkulturalität ist heute ein Schlagwort, wenn nicht gar ein Zauberwort, mit dem viele zumeist positive Konnotationen verbunden sind. In Zeiten zunehmender Nationalisierung und nationaler Dominanzansprüche („America first“) steht es allgemein für Weltoffenheit und Weltkenntnis, Diversität und Internationalität. In der Schule zählt eine Orientierung an diesen Werten interkulturellen Lebens zur alltäglichen Realität. Multikulturelle Schülerschaft, Fremdsprachenunterricht sowie Erfahrungen im Rahmen des Schüleraustauschs regen zu kulturellen Grenzüberschreitungen und Erkenntnisgewinnen an, die jedoch nicht immer im Unterricht angemessen, d. h. auch im Hinblick auf Stereotypisierungen und festschreibende sog. „Kulturstandards“, reflektiert werden.

Der Deutschunterricht steht, wie alle aus (National-)Philologien hervorgegangenen Unterrichtsfächer, vor der Frage, wie mit den auf Sprache, Literatur und Medien bezogenen interkulturellen und/oder transkulturellen Ansichten, Formen und Wahrnehmungen von Lebensweisen umgegangen werden kann im Zuge der Erfüllung der gesellschaftlich und bildungspolitisch gesetzten Anforderungen an das Fach. Das vorliegende Heft greift diese Frage auf und versucht, in den Teilbereichen Sprache, Literatur und Medien Antworten für einen Deutschunterricht zu geben, der Fremdverstehen und Kultur- und Sprachbewusstheit fördern kann.

Jörg Kilian, Eva Neuland

Thema

- JÖRG KILIAN/EVA NEULAND
2 **Auf dem Weg zu einer interkulturellen Deutschdidaktik**
Eine Einführung in das Themenheft
- JÖRG ROCHE
6 **Von der Differenz zur Transdifferenz**
Was Deutschunterricht und Fremdsprachenunterricht voneinander lernen können
- MONIKA ANGELA BUDDE
17 **Translanguaging im Deutschunterricht**
Didaktische Grundlegung eines Modells für den Unterricht in mehrsprachigen Lerngruppen
- ERLA HALLSTEINSDÓTTIR
32 **Nationale Stereotype und Interkulturalität**
Anregungen zur Arbeit mit Korpusdaten im Deutschunterricht
- CORINNA PESCHEL
42 **Textmusterwissen bei Mehrsprachigen**
- CHRISTIAN DAWIDOWSKI
54 **Interkulturalität in der Literaturdidaktik: Empirie, Fachhistorie, Theorie**
- ANJA BALLIS
64 **Kirsten Boie erzählt von Paule, Thulani und Thabo**
Global Citizenship Education und Deutschunterricht
- IRMGARD HONNEF-BECKER
74 **Interkultureller und transkultureller Ansatz bei der Arbeit mit Filmen im Deutschunterricht**

Forum

- ZUM THEMA
- ANGELIKA REDDER
86 **Sprachlich-mentale Fachkonzepte als interkulturelle Herausforderung**
Zum Beispiel Arabisch und Türkisch relativ zum Deutschen
- 95 **Autorinnen und Autoren**